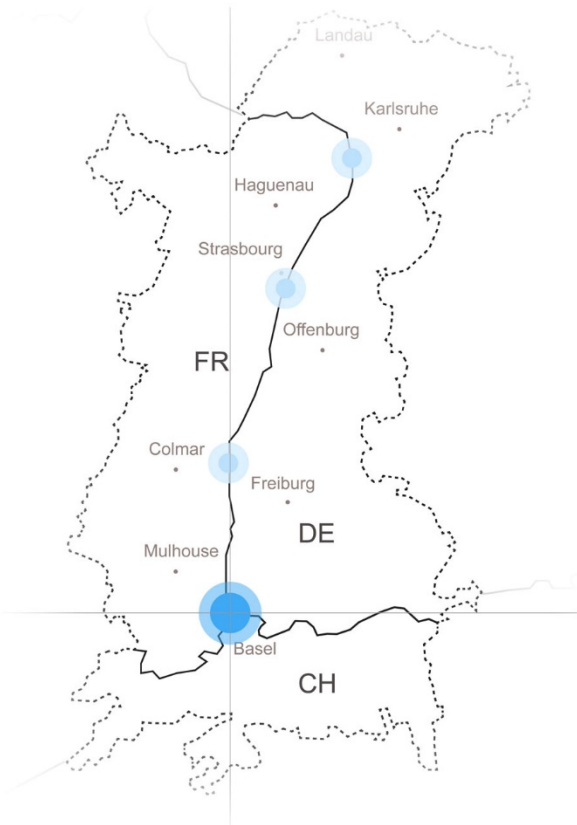


INFOBEST



PALMRAIN



Vereinbarung Convention

über die Weiterführung der Informations-
und Beratungsstelle für grenzüberschreitende
Fragen Oberrhein-Süd

portant sur la poursuite de l'instance d'information
et de conseil sur les questions transfrontalières
pour le sud du Rhin supérieur

2023-2025



Zwischen:

- dem Land Baden-Württemberg
- dem Landkreis Lörrach
- dem Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- der Stadt Weil am Rhein
- der Stadt Lörrach
- der Stadt Rheinfelden (Baden)
- dem französischen Staat
- der Région Grand Est
- der Collectivité européenne d'Alsace
- der Communauté d'agglomération Saint-Louis Agglomération
- der Communauté d'agglomération Mulhouse Alsace Agglomération
- der Communauté de Communes Sundgau
- dem Kanton Aargau
- dem Kanton Basel-Landschaft
- dem Kanton Basel-Stadt
- der Gemeinde Allschwil
- der Gemeinde Bettingen
- der Gemeinde Binningen
- der Gemeinde Kaiseraugst
- der Gemeinde Riehen
- der Stadt Rheinfelden
- dem Arbeitgeberverband Region Basel
- der Regio Basiliensis

wird folgendes vereinbart:

Entre :

- le Land du Bade-Wurtemberg
- le Landkreis de Lörrach
- le Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- la ville de Weil am Rhein
- la ville de Lörrach
- la ville de Rheinfelden (Baden)
- l'État français
- la Région Grand Est
- la Collectivité européenne d'Alsace,
- la Communauté d'agglomération Saint-Louis Agglomération
- la Communauté d'agglomération Mulhouse Alsace Agglomération
- la Communauté de Communes Sundgau
- le Canton d'Argovie
- le Canton de Bâle-Campagne
- le Canton de Bâle-Ville
- la Commune d'Allschwil
- la Commune de Bettingen
- la Commune de Binningen
- la Commune de Kaiseraugst
- la Commune de Riehen
- la Ville de Rheinfelden
- l'Arbeitgeberverband Region Basel
- la Regio Basiliensis

il est convenu ce qui suit :

Artikel 1: Zweck

Zur weiteren Verbesserung und Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit am südlichen Oberrhein wird die Weiterführung der Informations- und Beratungsstelle für grenzüberschreitende Fragen INFOBEST PALMRAIN als Gemeinschaftseinrichtung der schweizerischen, französischen und deutschen Vertragspartner:innen für die Laufzeit 2023-2025 vereinbart.

INFOBEST PALMRAIN soll weiterhin dazu beitragen, das gemeinschaftliche Bewusstsein in dieser europäischen Grenzregion zu fördern.

Sie nimmt ihre Aufgaben vor allem für die Bevölkerung im deutsch-französisch-schweizerischen Grenzraum wahr:

- auf französischer Seite insbesondere für den Bereich der Arrondissements Mulhouse, Thann-Guebwiller und Altkirch,
- auf deutscher Seite insbesondere für den Bereich des Landkreises Lörrach,
- auf Schweizer Seite insbesondere für den Bereich der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau und das Fricktal.

Standort ist die ehemalige Zollanlage "Palmrain" in Village-Neuf.

Artikel 2: INFOBEST-Netzwerk

INFOBEST PALMRAIN ist Partnerin der Informations- und Beratungsstellen für grenzüberschreitende Fragen in Lauterbourg, Kehl und Vogelgrun – mit denen sie das INFOBEST-Netzwerk bildet – sowie weiterer derartiger Einrichtungen.

Sie soll vorrangig, in Abstimmung mit den vorgenannten binationalen Einrichtungen, die Anfragen im trinationalen Kontext behandeln.

Artikel 3: Aufgaben

INFOBEST PALMRAIN ist Anlaufstelle für grenzüberschreitende Fragestellungen zwischen Deutschland, Frankreich und der Schweiz. Im Rahmen ihrer Tätigkeit bietet sie insbesondere Information und Beratung für Grenzgänger:innen. Sie dient als Sensor für Regelungslücken und als Scharnier zwischen den Verwaltungen.

Article 1 : Objectif

Dans le but d'améliorer et d'intensifier davantage la coopération transfrontalière dans le sud de la région du Rhin supérieur, les partenaires français, allemands et suisses signataires de la présente convention décident la poursuite des activités de leur instance commune d'information et de conseil sur les questions transfrontalières, INFOBEST PALMRAIN, pour la période 2023-2025.

INFOBEST PALMRAIN doit continuer à promouvoir une identité commune dans cette région frontalière européenne.

Elle accomplit principalement ses missions pour la population de l'espace franco-germano-suisse :

- pour la partie française en particulier des arrondissements de Mulhouse, Thann-Guebwiller et Altkirch,
- pour la partie allemande en particulier du Landkreis Lörrach,
- pour la partie helvétique en particulier des cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Argovie et la région Fricktal.

Son siège est situé sur l'ancienne plate-forme douanière du Palmrain à Village-Neuf.

Article 2 : Réseau des INFOBESTs

INFOBEST PALMRAIN est partenaire des instances d'information et de conseil sur les questions transfrontalières de Lauterbourg, Kehl et Vogelgrun – avec qui elle forme le réseau des INFOBESTs – ainsi que d'autres instances similaires.

Son objectif prioritaire est de répondre, en concertation avec les instances binationales mentionnées ci-dessus, aux demandes dans un contexte trinational.

Article 3 : Missions

INFOBEST PALMRAIN est une structure d'information et de conseil pour les questions à caractère transfrontalier entre l'Allemagne, la France et la Suisse. Dans le cadre de son travail, elle offre en particulier des informations et des conseils aux travailleurs et travailleuses frontalier-e-s. L'instance a par ailleurs une fonction de détecteur des lacunes réglementaires et de trait d'union entre les administrations.

Die Wahrnehmung der Aufgaben erfolgt unter der Aufsicht der Präsidentschaft des Aufsichtsgremiums und des Vorsitzes der Projektgruppe in Zusammenarbeit und im Netzwerk mit den zuständigen Fachstellen und den anderen drei Informations- und Beratungsstellen am Oberrhein.

Die Aufgaben und Funktionen des INFOBEST-Teams sind in der Geschäftsordnung beschrieben (s. Beilage 1). Diese ist Bestandteil der vorliegenden Vereinbarung.

Artikel 4: Das Aufsichtsgremium

Das Aufsichtsgremium ist das oberste Beschlussorgan der INFOBEST PALMRAIN. Ihm obliegen Aufsicht und Kontrolle der INFOBEST PALMRAIN unter der Leitung der Präsidentschaft.

Mitglieder des Aufsichtsgremiums sind:

- für die deutsche Seite:
 - der oder die Regierungspräsident:in des Regierungsbezirks Freiburg
 - der Landrat oder die Landrätin des Landkreises Lörrach und fünf Mitglieder des Kreistages
 - der oder die Vorsitzende des Regionalverbandes Hochrhein-Bodensee
 - der oder die Oberbürgermeister:in der Stadt Weil am Rhein
 - der oder die Oberbürgermeister:in der Stadt Lörrach
 - der oder die Oberbürgermeister:in der Stadt Rheinfelden (Baden)
- für die französische Seite:
 - der französische Staat, vertreten durch die Präfektur der Région Grand Est und die Präfektur des Haut-Rhin
 - die Präsidentschaft des Regionalrates der Région Grand Est
 - die Präsidentschaft der Collectivité européenne d'Alsace
 - die Präsidentschaft der Communauté d'agglomération Saint-Louis Agglomération
 - die Präsidentschaft der Communauté d'agglomération Mulhouse Alsace Agglomération
 - die Präsidentschaft der Communauté de communes Sundgau

Ces missions sont exercées sous l'autorité des président-e-s du Comité directeur et du Groupe de projet de l'instance. Elles s'effectuent en collaboration et en réseau avec les organismes compétents et les trois autres instances d'information et de conseil du Rhin supérieur.

Les missions et fonctions de l'équipe d'INFOBEST sont précisées dans le règlement de service (cf. annexe 1), qui fait partie intégrante de la présente convention.

Article 4 : Le Comité directeur

Le Comité directeur est l'organe de décisions principal d'INFOBEST PALMRAIN. Il en assure la surveillance et le contrôle sous l'autorité de son président ou de sa présidente.

Il est composé comme suit :

- pour la partie allemande :
 - le ou la Regierungspräsident:in de la circonscription administrative de Freiburg
 - le Landrat ou la Landrätin du Landkreis Lörrach et cinq membres du Kreistag
 - le ou la Président-e du Regionalverband Hochrhein-Bodensee
 - le ou la Maire de la ville de Weil am Rhein
 - le ou la Maire de la ville de Lörrach
 - le ou la Maire de la ville de Rheinfelden (Baden)
- pour la partie française :
 - l'État français, représenté par le ou la Préfet-e de la Région Grand Est et le ou la Préfet-e du Haut-Rhin
 - le ou la Président-e du Conseil Régional du Grand Est
 - le ou la Président-e de la Collectivité européenne d'Alsace
 - le ou la Président-e de la Communauté d'agglomération Saint-Louis Agglomération
 - le ou la Président-e de la Communauté d'agglomération Mulhouse Alsace Agglomération
 - le ou la Président-e de la Communauté de communes Sundgau

- für die Schweizer Seite:
 - ein Regierungsrat oder eine Regierungsrätin des Kantons Basel-Landschaft
 - ein Regierungsrat oder eine Regierungsrätin des Kantons Basel-Stadt
 - ein Regierungsrat oder eine Regierungsrätin des Kantons Aargau
 - der oder die Gemeindepräsident:in von Allschwil
 - der oder die Gemeindepräsident:in von Bettingen
 - der oder die Gemeindepräsident:in von Binningen
 - der oder die Gemeindepräsident:in von Kaiseraugst
 - der oder die Gemeindepräsident:in von Riehen
 - der oder die Stadtpräsident:in von Rheinfelden
 - die Präsidenschaft der Regio Basiliensis
 - der oder die Direktor:in des Arbeitgeberverbandes Region Basel

...oder ihre Repräsent:innen.

Eine punktuelle oder ständige Vertretung zwischen den einzelnen Mitgliedern der Delegationen ist möglich.

Das Aufsichtsgremium steht für die Jahre 2023 und 2024 unter Schweizer Präsidenschaft und für das Jahr 2025 unter deutscher Präsidenschaft. Die nicht vorsitzenden Delegationen nominieren je eine Kopräsidenschaft. Nach Ablauf der Vereinbarung und im Falle der Weiterführung der INFOBEST PALMRain wechselt die Präsidenschaft im Turnus.

Zur Unterstützung bei der Abwicklung der Geschäfte kann das Aufsichtsgremium einen "Ausschuss" einsetzen.

Die weiteren Einzelheiten regelt die Geschäftsordnung unter den Artikeln 2 und 3.

Artikel 5: Die Projektgruppe

Die Vorbereitung der Beschlüsse des Aufsichtsgremiums und die Begleitung der Aktivitäten der INFOBEST obliegen der Projektgruppe.

Die weiteren Einzelheiten regelt die Geschäftsordnung unter Artikel 4.

- pour la partie helvétique :
 - un Conseiller ou une Conseillère d'État du Canton de Bâle-Campagne
 - un Conseiller ou une Conseillère d'État du Canton de Bâle-Ville
 - un Conseiller ou une Conseillère d'État du Canton d'Argovie
 - le ou la Gemeindepräsident:in de Allschwil
 - le ou la Gemeindepräsident:in de Bettingen
 - le ou la Gemeindepräsident:in de Binningen
 - le ou la Gemeindepräsident:in de Kaiseraugst
 - le ou la Gemeindepräsident:in de Riehen
 - le ou la Stadtpräsident:in de Rheinfelden
 - le ou la Président-e de la Regio Basiliensis
 - le Directeur ou la Directrice du Arbeitgeberverband Region Basel

...ou leurs représentant-e-s.

Une représentation ponctuelle ou permanente entre les membres des délégations est possible.

Le Comité directeur est placé sous présidence suisse en 2023 et 2024 et sous présidence allemande en 2025. À chaque fois, les deux autres parties assurent une double co-présidence. À l'échéance de la convention, et en cas de reconduction d'INFOBEST PALMRain, la présidence sera tournante.

Pour assurer la mise en œuvre des compétences précitées, le Comité directeur peut constituer un "bureau".

Les modalités de fonctionnement de ce dernier sont précisées dans les articles 2 et 3 du règlement de service.

Article 5 : Le Groupe de projet

La préparation des décisions du Comité directeur et le suivi des activités de l'instance incombent au Groupe de projet.

Les modalités de son fonctionnement sont précisées dans l'article 4 du règlement de service.

Artikel 6: Technische Gruppe des INFOBEST-Netzwerks

Die Technische Gruppe des INFOBEST-Netzwerks setzt sich zusammen aus jeweils einer Vertretung jeder INFOBEST sowie den Vertretungen der wesentlichen Träger aller INFOBESTen. Die übrigen Mitglieder der verschiedenen Projektgruppen haben das Recht, an den Sitzungen der technischen Gruppe des Netzwerkes teilzunehmen.

Ihr Vorsitz wechselt zwischen den verschiedenen INFOBESTen.

Aufgabe der technischen Gruppe des INFOBEST-Netzwerks ist es, den Informationsfluss zwischen allen INFOBESTen und ihren Träger:innen zu verbessern und Aktivitäten nach Möglichkeit zusammenzulegen. Sie sorgt für die Abstimmung und Begleitung innerhalb des Netzwerkes, insbesondere im Rahmen der Vorbereitung der Beschlüsse der verschiedenen Aufsichtsgremien, welche die Informations- und Beratungsaufgaben betreffen und keinen lokalen Charakter haben.

Die technische Gruppe des Netzwerkes trifft sich nach Bedarf, mindestens einmal pro Jahr, entweder auf Veranlassung einer INFOBEST oder einer ihrer Träger:innen.

Die Entscheidungen werden im Konsens getroffen.

Artikel 7: Finanzverwaltung

Die Verwaltung der finanziellen Mittel der INFOBEST wird von einem oder einer durch das Aufsichtsgremium ernannten Kassenverantwortlichen geführt.

Für die Dauer der vorliegenden Vereinbarung wird die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis (IKRB) als kassenverantwortliche Stelle benannt. Die Finanzkontrolle Basel-Stadt prüft als Revisionsstelle die Buchführung und die Jahresrechnung. Es gelten die haushaltsrechtlichen Bestimmungen des Kantons Basel-Stadt.

Die für die Kasse verantwortliche Person ist verpflichtet, die Bestimmungen der vorliegenden Vereinbarung und die Beschlüsse des Aufsichtsgremiums einzuhalten. In diesem Rahmen erstellt sie das Budget der INFOBEST unter Beachtung der maßgeblichen rechtlichen Bestimmungen und legt mindestens einmal jährlich sowie nach Ablauf der Vereinbarung für die gesamte zurückliegende Betriebsperiode gegenüber dem Aufsichtsgremium Rechenschaft über die Kassenführung ab. Sie legt dazu eine detaillierte und beglaubigte Zusammenstellung aller Ausgaben vor, sowie einen tabellarischen Überblick über Ausgaben und Einnahmen im Kontext der gesamten Finanzierungsphase. Überdies ist sie gegenüber den Vorsitzenden des Aufsichtsgremiums und der Projektgruppe, sowie den einzelnen Kofinanzierungspartner:innen zur Auskunft über alle die Kassenführung betreffenden Fragen verpflichtet.

Article 6 : Groupe technique réseau des INFOBESTs

Le Groupe technique réseau est composé d'un-e représentant-e de chaque INFOBEST ainsi que des représentant-e-s des principaux cofinanciers de toutes les INFOBESTs. Les autres membres des différents groupes de projet peuvent assister de plein droit aux réunions du Groupe technique.

La présidence du Groupe est assurée à tour de rôle par les différentes INFOBESTs.

Le Groupe technique réseau a pour mission d'assurer une meilleure circulation des informations entre toutes les INFOBESTs et leurs cofinanciers et de permettre dans la mesure du possible la mutualisation de certaines actions. Il veille à la concertation et au suivi du réseau, notamment dans le cadre de la préparation des décisions des différents Comités directeurs concernant les missions d'information et de conseil qui n'ont pas de caractère local.

Le Groupe technique réseau se réunit aussi souvent que nécessaire, au minimum une fois par an, à l'initiative d'une INFOBEST ou d'un de ses cofinanciers.

Ses décisions sont prises sur la base du consensus.

Article 7 : La gestion financière

La gestion financière d'INFOBEST est assurée par un-e responsable de la caisse désigné-e à cet effet par le Comité directeur.

Pour la durée de la présente convention la "Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis" (IKRB) est nommée responsable de la caisse. La Finanzkontrolle de Bâle-Ville vérifie, en qualité de commissaire aux comptes, la comptabilité et le rapport financier annuel. Les règles budgétaires du canton de Bâle-Ville sont appliquées.

Le ou la responsable de la caisse est tenu-e de se conformer aux dispositions de la présente convention et aux décisions du Comité directeur. Dans ce cadre, il lui appartient d'élaborer le budget de l'instance en conformité avec le droit applicable. Il ou elle rendra compte de sa gestion au Comité directeur, au moins une fois par an, notamment par la présentation d'un état détaillé et certifié des dépenses réalisées et un tableau budgétaire en dépenses et en recettes, recouvrant l'ensemble de la période de financement. À l'issue de la convention, un rapport définitif global devra être présenté. Le ou la responsable de la caisse répondra également à toute demande d'information qui pourra lui être adressée par les président-e-s du Comité directeur et du Groupe de projet, ou tout partenaire cofinancier de l'instance.

Artikel 8: Das Team der Mitarbeiter:innen

Die der INFOBEST PALMRAIN obliegenden Aufgaben werden von vier untereinander gleichgestellten Referent:innen (ein:e Schweizer und ein:e deutsche:r Referent:in, zwei französische Referent:innen, hiervon eine Stelle mit 50 % Pensum) und einer Assistenz wahrgenommen.

Das Team ist, soweit nach dem jeweiligen nationalen Recht zulässig, an die Weisungen des Aufsichtsgremiums und der Projektgruppe gebunden.

Die für die Einstellung und die Abwicklung der Anstellungsformalitäten zuständigen Stellen sind

- für den oder die deutsche:n Referent:in: das Regierungspräsidium Freiburg,
- für die französischen Referent:innen (1,5 VZÄ): die Collectivité européenne d'Alsace,
- für den oder die Schweizer Referent:in: die Interkantonale Koordinationsstelle der Regio Basiliensis (IKRB) im Auftrag der Kantone Basel-Landschaft und Basel-Stadt,
- für die Assistenz: die Collectivité européenne d'Alsace.

Im Falle einer Vakanz verständigen sich die Träger:innen, insbesondere die Anstellungskörperschaften, auf eine Lösung, um eine abwesenheitsbedingte Überbelastung des Teams zu verhindern.

Die Lohn- und Lohnnebenkosten werden aus dem Gesamtbudget der INFOBEST PALMRAIN im Rahmen der im Budget getroffenen Veranschlagung getragen. Sie werden, mit Ausnahme der in Artikel 9 geregelten Besonderheiten, den jeweiligen Arbeitgeber:innen aufgrund einer halbjährlichen Vorlage der Ausgabenstände zurückerstattet.

Bei Personaleinstellungen sind vorgängig die Mitglieder der Projektgruppe im Rahmen einer Anhörung zu beteiligen.

Die Organisation und Umsetzung der Aufgaben der INFOBEST PALMRAIN werden vom INFOBEST-Team unter Leitung des Vorsitzes der Projektgruppe wahrgenommen. Darüber hinaus regelt die Geschäftsordnung die Details der internen Organisation.

Article 8 : L'équipe des salarié-e-s

Les fonctions dévolues à INFOBEST PALMRAIN sont assurées par quatre chargé-e-s de mission de rang équivalent (un-e chargé-e de mission suisse, un-e chargé-e de mission allemand-e, deux chargé-e-s de mission français-es dont un-e à mi-temps), et un-e assistant-e.

Les salarié-e-s sont tenu-e-s, dans la mesure où le droit national respectif le permet, de se conformer aux instructions du Comité directeur et du Groupe de projet.

Les organes responsables pour l'embauche et la gestion du personnel sont

- pour le ou la chargé-e de mission allemand-e : le Regierungspräsidium de Freiburg,
- pour les chargé-e-s de mission français-es (1,5 ETP) : la Collectivité européenne d'Alsace,
- pour le ou la chargé-e de mission suisse : la Interkantonale Koordinationsstelle der Regio Basiliensis (IKRB), par délégation des cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne,
- pour l'assistant-e : la Collectivité européenne d'Alsace.

En cas de vacance de poste, les partenaires cofinanceurs, en particulier les employeurs, conviennent d'une solution permettant d'éviter une surcharge de travail trop importante de l'équipe.

Les salaires et charges du personnel sont couverts par le budget d'INFOBEST PALMRAIN à concurrence des montants inscrits au budget pour les postes respectifs. Ils font l'objet de remboursements sur présentation d'états des dépenses semestriels par les employeurs respectifs, sous réserve des dispositions spécifiques prévues à l'article 9.

Les recrutements doivent faire l'objet d'une procédure de consultation préalable des membres du Groupe de projet.

L'organisation et la mise en œuvre des missions d'INFOBEST PALMRAIN sont assurées par ses permanent-e-s, placé-e-s à cet effet, sous l'autorité du président ou de la présidente du Groupe de projet. Les détails de l'organisation interne figurent dans le règlement de service.

Artikel 9: Finanzielles

Für die INFOBEST PALMRAIN wird über die gesamte Vereinbarungslaufzeit jährlich ein Budget in Höhe von 409 410 Euro zur Verfügung gestellt (vgl. Beilage 2) zu dem jede nationale Seite in gleicher Höhe (ein Drittel) beiträgt.

Das Budget ist Bestandteil dieser Vereinbarung.

Die Finanzierung des jeweiligen Jahresbudgets wird wie folgt sichergestellt:

- für die deutsche Seite:
 - Land Baden-Württemberg: 68 950,00 €
 - Landkreis Lörrach: 58 520,00 €
 - Regionalverband
Hochrhein-Bodensee: 3 540,00 €
 - Stadt Weil am Rhein: 1 820,00 €
 - Stadt Lörrach: 1 820,00 €
 - Stadt Rheinfelden (Baden): 1 820,00 €
 - = Total deutsche Partner:innen: 136 470,00 €**

- für die Schweizer Seite:
 - Kanton Basel-Landschaft: 59 140,00 €
 - Kanton Basel-Stadt: 59 140,00 €

Die Beiträge der nachfolgend aufgeführten, weiteren Schweizer Kofinanzierungspartner:innen sind hier zu einem Kurs von 1.05 in Euro umgerechnet und gerundet wiedergegeben, werden aber in Schweizer Franken eingefordert. Der durch die beiden Kantone BS und BL zu entrichtende Kofinanzierungsbeitrag kann kursabhängig von der hier aufgeführten Summe abweichen.

- Kanton Aargau 5 000 CHF | 4 763,00 €
- Gemeinde Allschwil 1 600 CHF | 1 524,00 €
- Gemeinde Bettingen 600 CHF | 571,00 €
- Gemeinde Binningen 1 600 CHF | 1 524,00 €
- Gemeinde Kaiseraugst 1 600 CHF | 1 524,00 €
- Gemeinde Riehen 2 700 CHF | 2 571,00 €
- Stadt Rheinfelden 2 700 CHF | 2 571,00 €
- Regio Basiliensis 600 CHF | 571,00 €
- Arbeitgeberverband
Region Basel 2 700 CHF | 2 571,00 €
- = Total Schweizer Partner:innen: 136 470,00 €**

- für die französische Seite:
 - Französischer Staat: 21 812,00 €
 - Région Grand Est: 28 452,17 €
 - Collectivité européenne d'Alsace: 65 539,08 €
 - Communauté d'agglomération
Saint-Louis Agglomération: 13 305,99 €
 - Communauté d'agglomération
Mulhouse Alsace Agglomération: 5 237,46 €
 - Communauté de communes
Sundgau: 2 123,30 €
 - = Total französische Partner:innen: 136 470,00 €**

Article 9 : Aspects financiers

Pour toute la durée de la présente convention, un budget annuel de 409 410 euros (cf. annexe 2) est alloué à INFOBEST PALMRAIN, avec une participation à part égale (= un tiers) de chaque pays.

Le budget fait partie intégrante de la présente convention.

Le financement de ce budget annuel est assuré de la manière suivante :

- pour la partie allemande :
 - Land de Bade-Wurtemberg : 68 950,00 €
 - Landkreis Lörrach : 58 520,00 €
 - Regionalverband
Hochrhein-Bodensee : 3 540,00 €
 - Ville de Weil am Rhein : 1 820,00 €
 - Ville de Lörrach : 1 820,00 €
 - Ville de Rheinfelden (Baden) : 1 820,00 €
 - = Total partenaires allemands : 136 470,00 €**

- pour la partie helvétique :
 - Canton de Bâle-Campagne : 59 140,00 €
 - Canton de Bâle-Ville : 59 140,00 €

Les contributions au financement versées par les partenaires cofinanceurs suisses énumérés ci-dessous sont basées sur un taux de change de 1,05 et arrondies à l'euro supérieur. Ces contributions seront cependant versées en CHF. Par conséquent, la part précise du cofinancement des deux cantons bâlois est susceptible de différer en fonction du taux de change effectif.

- Canton d'Argovie 5 000 CHF | 4 763,00 €
- Commune d'Allschwil 1 600 CHF | 1 524,00 €
- Commune de Bettingen 600 CHF | 571,00 €
- Commune de Binningen 1 600 CHF | 1 524,00 €
- Commune de Kaiseraugst 1 600 CHF | 1 524,00 €
- Commune de Riehen 2 700 CHF | 2 571,00 €
- Ville de Rheinfelden 2 700 CHF | 2 571,00 €
- Regio Basiliensis 600 CHF | 571,00 €
- Arbeitgeberverband
Region Basel 2 700 CHF | 2 571,00 €
- = Total partenaires suisses : 136 470,00 €**

- pour la partie française :
 - État français : 21 812,00 €
 - Région Grand Est : 28 452,17 €
 - Collectivité européenne d'Alsace : 65 539,08 €
 - Communauté d'agglomération
Saint-Louis Agglomération : 13 305,99 €
 - Communauté d'agglomération
Mulhouse Alsace Agglomération : 5 237,46 €
 - Communauté de communes
Sundgau : 2 123,30 €
 - = Total partenaires français : 136 470,00 €**

Die Beiträge der Kofinanzierungspartner:innen werden jährlich nach Vorlage sowie Gutheißung der Jahresrechnung des Vorjahres fällig.

Zur Sicherstellung des finanziellen Betriebs der Einrichtung betreibt die Regio Basiliensis drei Bankkonten für die INFOBEST PALMRAIN:

- für die deutschen Anteile auf das Konto Nr. 7-191422 bei der Sparkasse Weil am Rhein (IBAN: DE41683518650007191422, BIC: SOLADES1MGL),
- für die französischen Anteile auf das Konto Nr. 00010619714 bei BNP Paribas in Saint-Louis (IBAN: FR76 3000 4024 7100 0106 1971 466, BIC: BNPAFRPPXXX)
- und für die schweizerischen Anteile auf das Konto Nr. 292-10610500.0 bei der UBS in Basel (IBAN: CH53 0029 2292 1061 0500 0, BIC: UBSWCHZH80A).

Der Kofinanzierungsanteil der Collectivité européenne d'Alsace wird direkt durch den Lohn der französischen Referent:innen erbracht, soweit die Gebietskörperschaft diese stellt. Ein eventueller Differenzbetrag fließt dem allgemeinen Budget der Einrichtung zu, auf der Grundlage einer jährlichen Aufstellung über die getätigten Personalausgaben.

Die Kofinanzierungsanteile aller Partner:innen stehen unter dem Vorbehalt der Bewilligung der entsprechenden Mittel für die Jahre 2023, 2024 und 2025.

Der Entscheid über die Beteiligung des französischen Staates erfolgt auf der Grundlage eines gesonderten Beschlusses nach der Bewilligung der entsprechenden Mittel.

Mobilier und die übrige Einrichtung, inklusive Informations- und Telekommunikationstechnik, sind Bestandteile des gemeinsamen Budgets.

Im Falle, dass das Gesamtbudget am Ende der Laufzeit nicht ausgeschöpft ist, wird auf Beschluss des Aufsichtsgremiums der Überschuss im Verhältnis der Kofinanzierungsbeiträge an die einzelnen Partner:innen zurückerstattet.

Les contributions des partenaires sont exigibles chaque année après présentation et acceptation des comptes annuels de l'exercice précédent.

Afin d'assurer la gestion financière de l'instance, la Regio Basiliensis gère trois comptes bancaires pour INFOBEST PALMRAIN :

- pour les participations allemandes sur le compte n° 7-191422 auprès de la Sparkasse Weil am Rhein (IBAN: DE41683518650007191422, BIC: SOLADES1MGL),
- pour les participations françaises sur le compte n° 00010619714 auprès de BNP Paribas à Saint-Louis (IBAN: FR76 3000 4024 7100 0106 1971 466, BIC: BNPAFRPPXXX)
- et pour les participations suisses sur le compte n° 292-10610500.0 auprès de l'UBS Bâle (IBAN: CH53 0029 2292 1061 0500 0, BIC: UBSWCHZH80A).

La participation financière de la Collectivité européenne d'Alsace sera directement affectée à la rémunération du ou de la chargé-e de mission français-e dans la mesure où cette collectivité en assure le recrutement. Le solde éventuel fera l'objet d'un versement au budget global de l'instance, sur la base d'un état annuel des dépenses de personnel engagées.

Les contributions financières annuelles des partenaires sont soumises à l'inscription des crédits correspondants en budget primitif pour les années 2023, 2024 et 2025.

L'engagement financier de l'État ne sera pris, par décision spécifique, qu'après réception de la délégation de crédits correspondante.

Le mobilier et l'équipement des locaux, y compris le matériel informatique et de télécommunication, sont à la charge du budget commun.

Dans le cas où la totalité de la somme versée par les partenaires cofinanceurs n'aurait pas été utilisée au terme de la période globale d'exécution, l'excédent leur sera reversé proportionnellement à l'apport de chacun si le Comité directeur en décide ainsi.

Artikel 10: Zusammenarbeit mit dem Trinationalen Eurodistrict Basel

Die Kooperation mit dem Trinationalen Eurodistrict Basel ist in der 2017 auf unbestimmte Zeit geschlossenen Kooperationsvereinbarung beschrieben (vgl. Beilage 3). Diese ist integraler Bestandteil der vorliegenden Vereinbarung.

Artikel 11: Gültigkeit

Diese Vereinbarung tritt am 1. Januar 2023 in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 2025.

Artikel 12: Abänderung der Vereinbarung

Jede Modifizierung der Vereinbarung, insbesondere jedes Ausscheiden eines Kofinanzierungspartners während der in Artikel 11 stehenden Laufzeit der Vereinbarung, unterliegt der Unterzeichnung einer Zusatzvereinbarung in den gleichen Formen, die für die vorliegende Vereinbarung gelten.

Jeder Ausfall muss vier Monate vor Ende des Kalenderjahres per Einschreiben zu Händen der Präsidentschaft angezeigt werden. Dieser Ausfall wird nach Kenntnisnahme mit dem folgenden Haushalt wirksam.

Article 10 : Coopération avec l'Eurodistrict Trinational de Bâle

La coopération avec l'Eurodistrict Trinational de Bâle est inscrite pour une durée indéterminée dans la convention de coopération signée en 2017 (cf. annexe 3). Cette annexe fait partie intégrante de la présente convention.

Article 11 : Validité

Cette convention entre en vigueur au 1^{er} janvier 2023 et est applicable jusqu'au 31 décembre 2025.

Article 12 : Modification de la convention

Toute modification de la convention, notamment tout retrait d'un des cofinanceurs au cours de la période fixée à l'article 11, est soumise à la signature d'un avenant conclu dans les mêmes formes que la présente convention.

Tout retrait devra être annoncé 4 mois avant la fin de l'année calendaire par lettre recommandée adressée au président ou à la présidente. Ce retrait une fois acté prendra effet au début de l'exercice budgétaire suivant.

Integrale Bestandteile dieser Vereinbarung sind:

- Beilage 1 – Geschäftsordnung
- Beilage 2 – Budget
- Beilage 3 – Kooperationsvereinbarung
IP/TEB

Sont parties intégrantes de la présente convention :

- Annexe 1 – Règlement de service
- Annexe 2 – Budget
- Annexe 3 – Convention de coopération
IP/ETB

Unterschriften Signatures

UNTERSCHRIFTEN | SIGNATURES

(Blatt | feuille 1/17)

Deutsche Seite | partie allemande

Bärbel SCHÄFER
Regierungspräsidentin
des Regierungsbezirkes Freiburg

UNTERSCHRIFTEN | SIGNATURES

(Blatt | feuille 2/17)

Deutsche Seite | partie allemande

Marion DAMMANN
Landrätin
des Landkreises Lörrach

UNTERSCHRIFTEN | SIGNATURES

(Blatt | feuille 3/17)

Deutsche Seite | partie allemande

Wolfgang DIETZ
Oberbürgermeister
der Stadt Weil am Rhein

UNTERSCHRIFTEN | SIGNATURES

(Blatt | feuille 4/17)

Deutsche Seite | partie allemande

Jörg LUTZ
Oberbürgermeister
der Stadt Lörrach

UNTERSCHRIFTEN | SIGNATURES

(Blatt | feuille 5/17)

Deutsche Seite | partie allemande

Klaus EBERHARDT
Oberbürgermeister
der Stadt Rheinfelden

UNTERSCHRIFTEN | SIGNATURES

(Blatt | feuille 7/17)

Deutsche Seite | partie allemande

Dr. Martin KISTLER
Vorsitzender
des Regionalverbandes Hochrhein-Bodensee

Schweizer Seite | partie suisse

Beat JANS
Regierungspräsident
Kanton Basel-Stadt

Schweizer Seite | partie suisse

Kathrin SCHWEIZER
Regierungspräsidentin
Kanton Basel-Landschaft

Schweizer Seite | partie suisse

Dr. Manuel FRIESECKE
Geschäftsführer
Regio Basiliensis

Französische Seite | partie française

Josiane CHEVALIER
Préfète
de la Région Grand Est

UNTERSCHRIFTEN | SIGNATURES

(Blatt | feuille 12/17)

Französische Seite | partie française

Louis LAUGIER
Préfet
du Département du Haut-Rhin

UNTERSCHRIFTEN | SIGNATURES

(Blatt | feuille 13/17)

Französische Seite | partie française

Jean ROTTNER
Président
du Conseil Régional du Grand Est

Französische Seite | partie française

Frédéric BIERRY
Président
de la Collectivité européenne d'Alsace

Französische Seite | partie française

Jean-Marc DEICHTMANN
Président
de la Communauté d'agglomération Saint Louis Agglomération

Französische Seite | partie française

Fabian JORDAN
Président
de la Communauté d'agglomération Mulhouse Alsace Agglomération

Französische Seite | partie française

Gilles FREMIOT
Président
de la Communauté de communes Sundgau



Baden-Württemberg

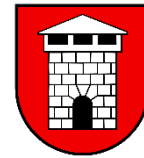


REGIONALVERBAND
HOCHRHEIN-BODENSEE

Avec le soutien de



Fonds national
d'aménagement et
de développement
du territoire



VEREINBARUNG

über die Weiterführung der Informations- und
Beratungsstelle für grenzüberschreitende Fragen
Oberrhein-Süd

INFOBEST PALMRAIN

Pont du Palmrain
F-68128 Village-Neuf
www.infobest.eu



CONVENTION

portant sur la poursuite de l'instance d'information
et de conseil sur les questions transfrontalières
pour le sud du Rhin supérieur

